

# Journals

No. 92

Wednesday, December 6, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 92

Le mercredi 6 décembre 2006

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), the Prime Minister laid upon the Table, — Correspondence between Giuliano Zaccardelli, Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, and the Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister, dated December 6, 2006 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-391-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, le Premier ministre dépose sur le Bureau, — Correspondance entre Giuliano Zaccardelli, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, et le très honorable Stephen Harper, premier ministre, en date du 6 décembre 2006 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-391-20.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 173, NAYS: 112

POUR : 173, CONTRE : 112

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Asselin	Bachand	Baird
Barbot	Batters	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Clement
Comuzzi	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Manning	Mark	Mayer	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Pallister
Paquette	Paradis	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Roy	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Yelich — 173			

## NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevilacqua	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Brisson	Brown (Oakville)	Byrne
Cannis	Chan	Charlton	Chow

Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
Davies	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Easter
Eyking	Fry	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Keeper	Khan	Lapierre	Layton
LeBlanc	Lee	MacAulay	Malhi
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Merasty
Minna	Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville
Owen	Pacetti	Patry	Peterson
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 112

PAIRED — PAIRÉS

Boucher

Loubier

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

STATEMENT BY THE SPEAKER

In accordance with the recommendations contained in the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, that was concurred in by the House on Monday, November 27, 2006, the Speaker received notification from the Member for Vancouver Island North requesting that the order for second reading of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be discharged and the Bill withdrawn.

Accordingly, the Order for second reading of Bill C-295 was discharged and the Bill was withdrawn.

As per the recommendation of the Committee, the Member has placed on notice another item of Private Members' Business, motion M-262, which will be placed in the Order of Precedence at the bottom of the list.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Report of Genome Canada for the year 2005-2006, together with the Auditors' Report for the fiscal year ended March 31, 2006. — Sessional Paper No. 8560-391-804-01.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Conformément aux recommandations du 23<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, qui a été adopté par la Chambre le lundi 27 novembre 2006, le Président a reçu avis de la députée de l'Île de Vancouver—Nord demandant que l'ordre relatif à la deuxième lecture du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit révoqué et le projet de loi soit retiré.

Par conséquent, l'ordre relatif à la deuxième lecture du projet de loi C-295 est révoqué et le projet de loi retiré.

Selon la recommandation du Comité, la députée a présenté une autre affaire émanant des députés, la motion M-262, qui sera inscrite au bas de l'ordre de priorité du Feuilleton.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Carrie (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Rapport de Génome Canada pour l'année 2005-2006, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent pour l'exercice terminé le 31 mars 2006. — Document parlementaire n° 8560-391-804-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0473 concerning the beef industry. — Sessional Paper No. 8545-391-38-02;

— No. 391-0474 concerning the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8545-391-67-02;

— No. 391-0661 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-391-68-02;

— Nos. 391-0667, 391-0668, 391-0672 to 391-0674 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-0473 au sujet de l'industrie du boeuf. — Document parlementaire n° 8545-391-38-02;

— n° 391-0474 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-67-02;

— n° 391-0661 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-391-68-02;

— n<sup>os</sup> 391-0667, 391-0668, 391-0672 à 391-0674 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-391-18-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2004. — Sessional Paper No. 8525-391-27.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour l'exercice terminé le 31 mars 2004. — Document parlementaire n° 8525-391-27.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the 15th annual session of the Parliamentary Assembly of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), held in Brussels, Belgium, from July 3 to 7, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-61-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), tenue à Bruxelles (Belgique) du 3 au 7 juillet 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-61-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Expanded Bureau Meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe (OSCE), held in Copenhagen, Denmark, on April 24, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-61-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la réunion du Bureau élargi de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), tenue à Copenhague (Danemark) le 24 avril 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-61-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the International Referendum Observation Mission for the referendum on the State-Status of Montenegro, held in Montenegro, on May 21, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-61-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission internationale d'observation d'un référendum dans le cadre du référendum sur le statut d'État du Monténégro, tenue au Monténégro le 21 mai 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-61-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Inter-Parliamentarians for Social Service (IPSS) 3rd Executive Committee Meeting held in Jeju, Korea, from August 23 to 25, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-57-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 3<sup>e</sup> réunion du Comité exécutif du Forum interparlementaire pour le service social (FISS) tenue à Jeju (Corée) du 23 au 25 août 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-57-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group respecting its participation at the first Parliamentarian Workshop at the Asia Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development (APCED), held in Seoul, Korea, from September 1 to 3, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-57-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation au premier atelier des parlementaires de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement (CPAPED), tenue à Séoul (Corée) du 1<sup>er</sup> au 3 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-57-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group and the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 27th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Cebu City, Philippines, from September 10 to 15, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-57-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne mixte du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 27<sup>e</sup> assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue dans la ville de Cebu (Philippines) du 10 au 15 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-57-05.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-115.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-115.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 to 27 and 29*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 25 à 27 et 29*) est déposé.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-116.

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-28, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-116.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 55*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 55*) est déposé.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Sixth Report of the Committee (Canadian Wheat Board). — Sessional Paper No. 8510-391-117.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le sixième rapport du Comité (Commission canadienne du blé). — Document parlementaire n° 8510-391-117.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21 to 24 and 26*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 21 à 24 et 26*) est déposé.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), one concerning federal programs (No. 391-0757);
- by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0758) and one concerning marriage (No. 391-0759);
- by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), one concerning federal programs (No. 391-0760);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0757);
- par M. Bezan (Selkirk—Interlake), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0758) et une au sujet du mariage (n° 391-0759);
- par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0760);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning Afghanistan (No. 391-0761);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning the income tax system (No. 391-0762);

— by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), one concerning federal programs (No. 391-0763);

— by Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), one concerning a national child care program (No. 391-0764);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning marriage (No. 391-0765);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), three concerning federal programs (Nos. 391-0766 to 391-0768);

— by Mr. André (Berthier—Maskinongé), one concerning banks (No. 391-0769);

— by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), two concerning literacy (Nos. 391-0770 and 391-0771);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 391-0772);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0773);

— by Mr. Scott (Fredericton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0774) and one concerning health care services (No. 391-0775);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning transportation (No. 391-0776) and one concerning genetic engineering (No. 391-0777);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0778) and one concerning federal programs (No. 391-0779).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-109 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the government's development and reconstruction spending in Afghanistan since 2001: (a) what have been the government's priorities for development and reconstruction; (b) what projects, completed or ongoing, have been undertaken; (c) what are the specific locations, by province, within Afghanistan of each completed and ongoing project; (d) how much money has been (i) pledged to each project, (ii) dispersed for each project, (iii) planned for disbursement for each project that is still ongoing; (e) who were the partners of each completed and ongoing project; (f) for those projects with more than one partner, what percentage of the funding, by partner, has been allocated to (i) Canadians or to Canadian organizations, (ii) Afghan individuals or to Afghan organizations, (iii) the government of Afghanistan, (iv) multilateral organizations; (g) with start and end dates, what was the duration of each completed project and what is the expected duration of each ongoing project; (h) what are the results of the completed

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de l'Afghanistan (n° 391-0761);

— par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0762);

— par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0763);

— par M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0764);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du mariage (n° 391-0765);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), trois au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 391-0766 à 391-0768);

— par M. André (Berthier—Maskinongé), une au sujet des banques (n° 391-0769);

— par M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), deux au sujet de l'alphabétisation (n<sup>os</sup> 391-0770 et 391-0771);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n° 391-0772);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0773);

— par M. Scott (Fredericton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-0774) et une au sujet des services de la santé (n° 391-0775);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du transport (n° 391-0776) et une au sujet de la manipulation génétique (n° 391-0777);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0778) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0779).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-109 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement en matière de développement et de reconstruction en Afghanistan depuis 2001 : a) quelles ont été les priorités du gouvernement en matière de développement et de reconstruction; b) quels projets, terminés ou en cours, ont été entrepris; c) quels sont les endroits précis, par province, en Afghanistan, où chaque projet a été terminé ou est en cours; d) combien d'argent a été (i) promis pour chaque projet, (ii) réparti pour chaque projet, (iii) prévu pour être déboursé pour chaque projet encore en cours; e) qui étaient les partenaires de chaque projet terminé ou en cours; f) dans le cas des projets comptant plus d'un partenaire, quel pourcentage du financement, par partenaire, a été attribué (i) à des Canadiens ou des organisations canadiennes, (ii) à des Afghans ou des organisations afghanes, (iii) au gouvernement de l'Afghanistan, (iv) à des organisations multilatérales; g) en indiquant les dates de début et de fin, quelle a été la durée de chaque projet terminé et quelle est la durée prévue de chaque

projects, and what are the interim results of the ongoing projects; (i) which of these projects have been carried out by the Provincial Reconstruction Team; and (j) how much funding has been approved for projects in future years, but have not yet begun, and where will they take place? — Sessional Paper No. 8555-391-109.

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), moved, — That this House call on the government to introduce legislation to restore the traditional definition of marriage without affecting civil unions and while respecting existing same-sex marriages. (*Government Business No. 12*)

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, December 5, 2006, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook). (*Government Business No. 12*)

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

projet en cours; h) quels sont les résultats des projets terminés, et quels sont les résultats provisoires des projets en cours; i) lesquels de ces projets ont été menés par l'Équipe provinciale de reconstruction; j) combien de fonds ont été approuvés pour des projets qui seront entrepris dans les années à venir, mais qui ne sont pas encore commencés, et où auront-ils lieu? — Document parlementaire n° 8555-391-109.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), propose, — Que cette Chambre demande au gouvernement de déposer une loi visant à rétablir la définition traditionnelle du mariage sans toucher les unions civiles et tout en respectant les mariages existants entre personnes de même sexe. (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 décembre 2006, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook). (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

#### ADJOURNMENT

At 11:33 p.m., pursuant to Order made Tuesday, December 5, 2006, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a. m., pursuant to Standing Order 24(1).

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

#### AJOURNEMENT

À 23 h 33, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 décembre 2006, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.